叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣詹姆斯市场一家酒馆里(a Correct Account Of The Horrible Occurrence) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣詹姆斯市场一家酒馆里(A Correct Account of the Horrible Occurrence)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [-]
Transcribed from the [1822]
转录 从 这 [-]

摘自[1822]

[dʒeɪ] . [el] . [mɑ:rks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
J . L . Marks edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
J . L . 分数 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

JL Marks 版本，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt]
A CORRECT ACCOUNT
一个 正确的 帐户

正确的账户

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
OF THE
的 这

的

['hɒrəb(ə)l] [ə'kʌrəns]
HORRIBLE OCCURRENCE
可怕 发生

可怕的事件

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ['mɑ:kɪt] ,
Which took place at a Public - house in St . James's Market ,
哪个 采取 地方 在 一个 民众 - 房子 在 英石 . 詹姆斯的 市场 ,

事件发生在圣詹姆斯市场的一家酒吧里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
in which it was discovered that
在 哪个 它 曾是 发现 那

其中发现

[ðə; ðɪ] [raɪt] [rev] . ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [gɒd]
The Right Rev . Father in God
这 正确的 牧师 . 父亲 在 上帝

尊敬的上帝之父

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['klɑ:hər] ,
BISHOP OF CLOGHER ,
主教 的 堵塞物 ,

克洛赫主教

['leɪtli] [træns'fə:d] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] ,
Lately transferred from the Bishopric of Ferns ,
最近 转移 从 这 主教区 的 蕨类植物 ,

最近从弗恩斯主教区调任而来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktə(r)] [wɪð]
WAS **A** **PRINCIPAL** **ACTOR** **WITH**
曾是 一个 主要的 演员 和

曾担任主要演员

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] !
A **Common** **Soldier** **!**
一个 常见的 士兵 !

一名普通士兵!

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,
To **the** **disgrace** **not** **only** **of** **the** **Cloth** **,** **to** **which** **he** **was** **attached** **,**
到 这 耻辱 不是 仅有的 的 这 布 , 到 哪个 他 曾是 随附的 ,

不仅令他所效力的圣殿蒙羞,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)]
and **as** **a** **Commissioner** **of** **the** **Board** **of** **Education** **,** **and** **a** **Dictator**
和 作为 一个 专员 的 这 木板 的 教育 , 和 一个 独裁者
[ɒv; əv]['pʌblɪk]['mɒrəlz] ,
of **Public** **Morals** **,**
的 民众 德 ,

以及作为教育委员会委员和公共道德独裁者,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] !
but **as** **a** **Member** **of** **that** **Nation** **which** **gave** **him** **Birth** **!**
但 作为 一个 成员 的 那 国家 哪个 给予 他 出生 !

但他却是那个赋予他生命的国家的一份子!

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] & [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [el] . [mɑːrks] ,
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **BY** **&** **FOR** **J** **.** **L** **.** **MARKS** **,**
打印 和 已发布 经过 & 为了 J . L . 标记 ,

由 JL MARKS 印刷出版

- , ['rʌsəl] [kɔːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
23 **,** **RUSSELL** **COURT** **,** **COVENT** **GARDEN** **.**
- , 罗素 法庭 , 科文特 花园 .

科文特花园罗素苑23号。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price **Sixpence** **.**
价格 六便士 .

售价六便士。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ʌp][tuː; tə]['əʊdiəm][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ]

To	hold	the	vicious	up	to	odium	and	contempt	should	be	at	all	times	a
到	抓住	这	恶毒	向上	到	钠	和	鄙视	应该	是	在	全部	时代	一个

[pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

particular	care	of	the	Press	;
特别的	关心	的	这	按	;

揭露恶行、谴责恶行，应该是新闻界始终特别关注的事情；

[bʌt; bət] [wen] ['evri] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [ɪz] [ig'zɜːtid] [tuː; tə][veɪl][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

but	when	every	powerful	engine	is	exerted	to	veil	the	vices	of	the	privileged
但	什么时候	每一个	强大的	引擎	是	施加	到	面纱	这	恶习	的	这	特权

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

但是，当一切强大的力量都被用来掩盖特权阶层的恶习时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [kraɪm] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [wɒt]

and	to	make	it	appear	that	crime	is	peculiar	to	those	who	constitute	what
和	到	制作	它	出现	那	犯罪	是	奇特	到	那些	WHO	构成	什么

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

are	called	the	lower	classes	,
是	称为	这	降低	课程	,

并使人觉得犯罪只是所谓下层阶级的特有现象，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] .

it	becomes	a	sacred	and	imperative	duty	.
它	变成	一个	神圣	和	至关重要的	责任	.

这成为一项神圣而义不容辞的责任。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

We	know	there	are	some	who	,	from	a	pretended	regard	to	religion	,
我们	知道	那里	是	一些	WHO	,	从	一个	假装	看待	到	宗教	,

我们知道有些人出于对宗教的虚伪敬意，

[wʊd] [sə'pres] ['evri] [fækt] [ðæt] [ik'spəuziz][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət] ,

would	suppress	every	fact	that	exposes	the	licentious	conduct	of	its	ministers	,	but	,
会	压制	每一个	事实	那	揭露	这	淫乱	执行	的	它是	部长们	,	但	,

它会压制一切揭露其牧师淫乱行为的事实，但是，

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ten] , [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][kænt][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəʊz] [huː] “ [baɪnd]

nine	times	out	of	ten	,	this	is	mere	hypocritical	cant	to	support	those	who	“	bind
九	时代	出去	的	十	,	这	是	仅仅	虚伪	不能	到	支持	那些	WHO	“	绑定

['hevi] ['bəːdən] ,

heavy	burdens	,
重的	负担	,

十有八九，这不过是虚伪的说辞，用来支持那些“捆绑重担”的人。

[ænd; ənd] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] .

and	grievous	to	be	borne	,	and	lay	on	men's	shoulders	.
和	严重的	到	是	出生	,	和	躺	在	男士	肩膀	.

难以承受，压在男人的肩上。

” [ðə; ði][mɪ'steɪkən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [meɪ] [kə'nekt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] ,

”	The	mistaken	infidel	may	connect	religion	with	the	conduct	of	its	professors	,
”	这	错误	异教徒	可能	连接	宗教	和	这	执行	的	它是	教授们	,

“误入歧途的异教徒可能会将宗教与其信徒的行为联系起来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːs(ə)n] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][vaɪs][bʌt; bət][ɪts] [kəm'pærətɪv]

but	the	truly	religious	person	makes	no	distinction	of	vice	but	its	comparative
但	这	真的	宗教	人	制作	不	区别	的	副	但	它是	比较

[ɪ'nɔːməti] ,

enormity	,
巨大	,

但真正虔诚的人不会区分罪恶，只看其相对严重程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['venəreit] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	the	more	he	venerates	the	doctrine	of	Christianity	,
和	这	更多的	他	崇敬	这	教义	的	基督教	,

他越是崇敬基督教教义，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [əb'hɒrəns] [hiː; hi] [fiːlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [retʃ] [huː] ['vaɪəleɪts] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

the	greater	abhorrence	he	feels	towards	the	wretch	who	violates	every	principle	of
这	更大的	厌恶	他	感觉	向	这	可怜虫	WHO	违反	每一个	原则	的

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] .

the	religion	which	it	is	his	duty	to	inculcate	.
这	宗教	哪个	它	是	他的	责任	到	灌输	.

他对那个违背他所肩负的宗教教义的每一条原则的恶人，感到无比憎恶。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [i'vins] [ə; eɪ][məʊst] ['skændələs] [ˌpɑːʃi'ælәti] ,

We	see	a	certain	Association	evincing	a	most	scandalous	partiality	,
我们	看	一个	肯定	协会	表现出	一个	最多	丑闻	偏袒	,

我们看到某个协会表现出极其令人愤慨的偏袒行为。

[baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [məʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

by	SELECTING	the	objects	of	their	prosecution	from	those	most	unable	to
经过	选择	这	对象	的	他们的	起诉	从	那些	最多	无法	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] !

defend	themselves	!
保卫	他们自己	!

他们选择那些最无力自卫的人作为起诉对象！

[wiː; wi] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv]

we	participate	in	the	general	feeling	of	censure	against	them	,	and	believe
我们	参加	在	这	一般的	感觉	的	谴责	反对	他们	,	和	相信

我们认同对他们的普遍谴责之情，并且相信

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

that	they	have	done	more	injury	to	the	cause	they	profess	to	support	,
那	他们	有	完毕	更多的	受伤	到	这	原因	他们	宣称	到	支持	,

他们实际上对他们声称支持的事业造成了更大的伤害。

[ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd]

than	the	united	efforts	of	the	persecuted	parties	could	possibly	have	effected
比	这	团结的	努力	的	这	受迫害	各方	可以	可能	有	受影响

.

:

.

比受迫害各方联合起来所能取得的成效还要大。

[ðɪs] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ig'zə:ʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] ['əʊnli][baɪ] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

This	will	ever	be	the	case	when	exertions	are	influenced	only	by	feelings	of
这	将要	曾经	是	这	案件	什么时候	努力	是	影响	仅有的	经过	情怀	的

['pɒləsi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

policy	instead	of	principle	,
政策	反而	的	原则	,

当人们的行动仅仅受政策考量而非原则驱动时，这种情况就永远不会改变。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə] [ki:p] [ɪm'prɒpə(r)] ['kærəktəz] [wɪ'ðaʊt]

for	if	as	much	pains	were	taken	to	keep	improper	characters	without
为了	如果	作为	很多	疼痛	是	已采取	到	保持	不当	人物	没有

[ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	pale	of	the	church	,
这	苍白	的	这	教会	,

因为如果费尽心思去维护那些不端行为而不被教会认可，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɑ:t] [ig'zə:tid] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [wen] [ðeɪ]

as	there	is	art	exerted	to	defend	them	through	thick	and	thin	,	when	they
作为	那里	是	艺术	施加	到	保卫	他们	通过	厚的	和	薄的	,	什么时候	他们

[hæv; həv] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	entered	it	,
有	进入	它	,

因为他们一旦进入其中，就会运用艺术来竭尽全力地保护他们，无论顺境逆境。

[ðə; ði] [klɒθ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] “ [rev] . ['fɑ:ðə(r)][ɪn][gɒd] ,

the	CLOTH	would	probably	never	have	been	disgraced	by	the	“	Rev	.	Father	in	God	,
这	布	会	大概	绝不	有	到过	蒙羞的	经过	这	“	牧师	.	父亲	在	上帝	,

这位“上帝的牧师之父”大概永远不会玷污这块布。

” [hu:z] [ˌnəʊtə'raɪəti] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l]['fɔ:mə(r)] ['brʌðəz] [ɪn][dɪ'vɪnəti] .

”	whose	notoriety	promises	to	eclipse	that	of	all	former	brothers	in	divinity	.
”	谁	恶名	承诺	到	蚀	那	的	全部	以前的	兄弟	在	神	.

他的恶名势必会盖过所有前任神职人员的风采。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelət] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɒləms] [ɒv; əv]

The	name	of	the	Prelate	may	have	appeared	in	the	subscription	columns	of
这	姓名	的	这	主教	可能	有	出现	在	这	订阅	列	的

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ,

a	newspaper	,
一个	报纸	,

这位主教的名字可能出现在报纸的订阅栏目中。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['meni] [ɪz] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

the	only	place	where	the	charity	of	many	is	heard	of	.
这	仅有的	地方	在哪里	这	慈善机构	的	许多	是	听到	的	.

唯一一个能听到众人慈善之声的地方。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə]

we	have	little	doubt	but	it	might	be	found	in	the	list	of	subscribers	to
我们	有	小的	怀疑	但	它	可能	是	成立	在	这	列表	的	订阅者	到

[ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] “ [brɪdʒ] [stri:t] [gæŋ] ” [ɔ:(r)][ðə; ði] “ [sə'saɪəti]

the	highly	respectable	association	the	“	Bridge	street	gang	”	or	the	“	Society
这	高度	可敬	协会	这	“	桥	街道	帮派	”	或者	这	“	社会

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][vaɪs] .

for	the	suppression	of	vice	.
为了	这	抑制	的	副	.

我们几乎可以肯定，它很可能出现在备受尊敬的“桥街帮”或“打击恶习协会”的会员名单中。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] ,

"	We	would	not	rob	him	of	any	action	of	merit	on	this	score	,
"	我们	会	不是	抢	他	的	任何	行动	的	优点	在	这	分数	,

"我们不会剥夺他在这方面任何值得称道的功绩。"

[ɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

or	them	of	any	claim	to	respectability	in	the	eye	of	the	public	;
或者	他们	的	任何	宣称	到	体面	在	这	眼睛	的	这	民众	;

或使他们在公众眼中失去任何体面;

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , " [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'ærɪsˌiːz] ,

for	ourselves	we	would	say	,	"	Woe	unto	you	,	Scribes	and	Pharisees	,
为了	我们自己	我们	会	说	,	"	悲哀	到	你	,	抄写员	和	法利赛人	,

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrites	,
伪君子	,

我们自己会说："你们这些假冒为善的文士和法利赛人有祸了！"

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] — ['ɔːlsəʊ] ['aʊtwədlɪ] [ə'pɪə(r)] ['raɪtʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)]

for	ye	—	also	outwardly	appear	righteous	unto	men	,	but	within	ye	are
为了	是的	—	还	向外	出现	正义	到	男人	,	但	之内	是的	是

[fʊl] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwətɪ] .

full	of	hypocrisy	and	iniquity	.
满的	的	虚伪	和	罪恶	.

因为你们在人面前，外面显出公义来，里面却充满了虚伪和罪恶。

" ['enɪ] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] ,

"	Any	comment	on	the	case	itself	must	be	superfluous	,
"	任何	评论	在	这	案件	本身	必须	是	多余	,

"对案件本身的任何评论都是多余的。"

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] [ɪk'stræktɪd] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

we	therefore	give	it	to	the	reader	as	extracted	verbatim	from	the
我们	所以	给	它	到	这	读者	作为	提取	逐字	从	这

['steɪtsmən] .

Statesman	.
政治家	.

因此，我们将其原封不动地摘自《政治家报》，呈献给读者。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .

From	the	Statesman	.
从	这	政治家	.

摘自《政治家报》。

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	22	,	1822	.
七月	-	,	-	.

1822年7月22日。

['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]

Our	readers	have	often	had	to	oblige	us	by	their	attention	to	what
我们的	读者	有	经常	有	到	必须	我们	经过	他们的	注意力	到	什么

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] .

we	have	said	of	the	blessed	THING	.
我们	有	说	的	这	蒙福	事物	.

我们的读者常常不得不听从我们的安排，认真阅读我们对这件神圣之物的描述。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ə'pɒn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

We	are	now	going	to	trouble	them	upon	an	extraordinary	occasion	indeed	,
我们	是	现在	去	到	麻烦	他们	之上	一个	非凡的	场合	的确	,

现在，我们将在一个非同寻常的场合给他们带来麻烦。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv]

and	are	going	to	give	an	instance	of	the	baseness	and	infamy	of
和	是	去	到	给	一个	实例	的	这	卑鄙	和	骂名	的

[ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	London	newspapers	,
这	伦敦	报纸	,

接下来，我们将举例说明伦敦报纸的卑劣和恶名。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ;

such	as	we	never	before	had	it	in	our	power	to	give	;
这样的	作为	我们	绝不	前	有	它	在	我们的	力量	到	给	;

这是我们以前从未有能力给予的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɪl] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	such	as	we	are	quite	sure	will	,	before	we	have	done	with	it	,
和	这样的	作为	我们	是	相当	当然	将要	,	前	我们	有	完毕	和	它	,

而且我们非常肯定，在我们完成这项工作之前，

[ɪm'plɑːnt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ɪnfəmi] [ə'pɒn] [ðæt] [kə'rʌpt] [pres] ,

implant	the	character	of	everlasting	infamy	upon	that	corrupt	press	,
注入	这	特点	的	永恒	骂名	之上	那	腐败	按	,

将永世耻辱的名号烙印在那家腐败的媒体身上。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒnə(r)] .

which	has	so	long	been	boasting	of	its	independence	and	its	honour	.
哪个	有	所以	长的	到过	吹嘘	的	它是	独立	和	它是	荣誉	.

它长期以来一直标榜自己的独立和荣誉。

[wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pres] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]['pʌblɪk]

What	a	deal	we	have	heard	about	the	press	being	the	guardian	of	public
什么	一个	交易	我们	有	听到	关于	这	按	存在	这	监护人	的	民众

['mɒrəlz] !

morals	!
德	!

我们听到的关于媒体是公共道德守护者的说法真是太离谱了！

[wɒt] ['vɒljuːmz] [hæv; həv][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] !

What	volumes	have	we	read	about	its	powers	of	correction	of	evil	!
什么	卷	有	我们	读	关于	它是	权力	的	更正	的	邪恶的	!

我们读过多少关于它惩恶扬善的著作呢！

[wiː; wi][hæv; həv] ,

We	have	,
我们	有	,

我们有，

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ɪn'diːd] , [hɜːd] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] , [ðə; ði] [ʌn'stæmpt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

indeed	,	heard	a	part	of	it	condemned	,	the	unstamped	part	of	it	;
的确	,	听到	一个	部分	的	它	谴责	,	这	未盖章	部分	的	它	;

确实，我听说其中一部分受到了谴责，即其中未加盖印章的部分；

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [pɑ:t] ; [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪl] [pɑ:t] ;

that	part	of	it	has	been	pointed	out	the	refuse	part	;	as	the	vile	part	;
那	部分	的	它	有	到过	尖	出去	这	拒绝	部分	;	作为	这	卑鄙的	部分	;

已经指出其中的那部分是垃圾部分；是卑鄙的部分；

[æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [lɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [kræmp] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	the	part	which	required	laws	to	restrain	it	,	to	cramp	it	,	to	load	it	,
作为	这	部分	哪个	必需的	法律	到	抑制	它	,	到	抽筋	它	,	到	加载	它	,

作为需要法律加以约束、限制和限制的那部分，

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

to	destroy	it	if	possible	.
到	破坏	它	如果	可能的	.

如果可能，将其摧毁。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:d] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] ,

We	have	heard	honourable	Members	in	the	honourable	House	,
我们	有	听到	光荣的	成员	在	这	光荣的	房子	,

我们听取了各位尊敬的议员在议会的发言，

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] .

make	a	distinction	between	the	respectable	part	of	the	press	and	another	part	,	which	they	denominated	disrespectable	.
制作	一个	区别	之间	这	可敬	部分	的	这	按	和	其他	部分	,	哪个	他们	以……命名	不体面的	.

区分新闻界中受人尊敬的部分和他们称之为不受人尊敬的部分。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:d] ['vɒlju:mz] [ə'pɒn] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [preɪz] [ænd; ənd] ['pʌfəri] ,

We	have	heard	volumes	upon	volumes	of	commendation	,	praise	and	puffery	,
我们	有	听到	卷	之上	卷	的	表彰	,	称赞	和	夸张	,

我们已经听到了数不胜数的赞扬、吹捧和溢美之词，

[ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .

about	this	respectable	part	of	the	press	.
关于	这	可敬	部分	的	这	按	.

关于这部分受人尊敬的媒体。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnfəməs] ;

We	have	always	denominated	it	infamous	;
我们	有	总是	以……命名	它	臭名昭著的	;

我们一直称它为臭名昭著；

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæm] ['wɔ:feə(r)] ,

we	have	always	said	that	that	part	of	it	which	was	not	absolutely	in	the	pay	of	Corruption	was	engaged	in	a	sham	warfare	,
我们	有	总是	说	那	那	部分	的	它	哪个	曾是	不是	绝对地	在	这	支付	的	腐败	曾是	已订婚的	在	一个	假	战争	,

我们一直认为，那些并非完全受腐败势力控制的那部分人，都在参与一场虚假的战争。

[kwaɪt] [æz; əz] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['haɪəlɪŋ] ;

quite	as	serviceable	to	Corruption	as	the	efforts	of	her	own	hirelings	;
相当	作为	可用	到	腐败	作为	这	努力	的	她	自己的	雇佣兵	;

对腐败而言，其作用丝毫不亚于她雇佣的手下所做的努力；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:] ,

and	that	with	perhaps	a	trifling	exception	or	two	,
和	那	和	也许	一个	琐事	例外	或者	二	,

除了可能一两个微不足道的例外情况之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [frɔːd] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ]

it	was	a	mass	of	infamous	fraud	carried	on	under	the	name	of	impartiality
它	曾是	一个	大量的	的	臭名昭著的	欺诈罪	携带	在	在下面	这	姓名	的	公正性

;
;
;

这是一场打着公正旗号进行的臭名昭著的欺诈行为；

['sendɪŋ] [fɔːθ] [laɪz] , ['endləs] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ɪn]['mægnɪtjuːd] , ['vɒmɪtɪŋ] [fɔːθ]

sending	forth	lies	,	endless	in	number	,	and	boundless	in	magnitude	,	vomiting	forth
发送	前进	谎言	,	无尽的	在	数字	,	和	无边无际	在	震级	,	呕吐	前进

['kæləmni] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd]

calumnies	on	the	defenceless	,	and
诽谤	在	这	毫无防备	,	和

散布谎言，数量无穷无尽，规模浩大，肆意诽谤无辜者，

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[sə'presɪŋ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [braɪbz] , [də'rektlɪ][ɔː(r)][ˌɪndə'rektlɪ; ˌɪndaɪ'rektlɪ] [rɪ'siːvd] ,

suppressing	,	through	the	means	of	bribes	,	directly	or	indirectly	received	,
抑制	,	通过	这	方法	的	贿赂	,	直接地	或者	间接	已收到	,

通过直接或间接收受贿赂的方式进行镇压

['evrɪ] [fækt] [ðæt] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,

every	fact	that	could	tend	to	expose	the	thing	,
每一个	事实	那	可以	趋向	到	暴露	这	事物	,

任何可能揭露真相的事实，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ðeə(r)][feə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][sə'saɪəti] .

and	give	the	common	people	their	fair	chance	in	society	.
和	给	这	常见的	人们	他们的	公平的	机会	在	社会	.

并给予普通民众在社会中公平的机会。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [pres] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]

This	has	been	the	character	of	this	infamous	press	ever	since	we	have	known
这	有	到过	这	特点	的	这	臭名昭著的	按	曾经	自从	我们	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

从我们认识这家臭名昭著的报社以来，它一直就是这样的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntlɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ridər] ,

but	we	shall	presently	have	to	show	our	readers	,
但	我们	将	目前	有	到	展示	我们的	读者	,

但我们接下来将不得不向读者展示，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][ɪts] [əʊn] ['ɪnfəmi] ,

that	it	has	now	surpassed	even	its	own	infamy	,
那	它	有	现在	超越	甚至	它是	自己的	骂名	,

它如今的恶名甚至超过了它自身。

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [səʊ] [blæk] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['ɪnfəmiːz] [tɜːn] [peɪl] .

and	done	a	deed	so	black	as	to	make	its	former	infamies	turn	pale	.
和	完毕	一个	契据	所以	黑色的	作为	到	制作	它是	以前的	家族	转动	苍白	.

并犯下了如此罪恶滔天的罪行，以至于它昔日的恶名昭彰的家族都黯然失色。

[wi:; wi][hæv; həv][fɜ:st][tu:; tə][ɪn'sɜ:t][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði]

We	have	first	to	insert	an	article	from	the	weekly	paper	called	The
我们	有	第一的	到	插入	一个	文章	从	这	每周	纸	称为	这

[əb'zɜ:və(r)] ;

Observer	;
观察员	;

我们首先要插入一篇来自名为《观察家报》的周报的文章;

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

to	which	paper	the	public	will	be	in	great	part	indebted	for	the	knowledge
到	哪个	纸	这	民众	将要	是	在	伟大的	部分	负债累累	为了	这	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbz] .

of	the	horrible	affair	which	the	article	describes	.
的	这	可怕	事务	哪个	这	文章	描述	.

公众很大程度上要感谢这家报纸，因为它让读者了解了这篇文章所描述的这起可怕事件。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

We	shall	then	offer	a	few	observations	,
我们	将	然后	提供	一个	很少	观察	,

接下来，我们将提出几点看法。

[ðæt] [meɪ] [sɜ:v] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]

that	may	serve	just	for	the	present	on	the	manner	in	which	the	thing	has
那	可能	服务	只是	为了	这	展示	在	这	方式	在	哪个	这	事物	有

[bi:n] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]

been	and	is	likely	to	be	illustrated	by	the	circumstances	of	the	transaction
到过	和	是	可能	到	是	插图	经过	这	情况	的	这	交易

[ə'lju:d] [tu:; tə] ;

alluded	to	;
暗示	到	;

就目前而言，这可能只是对所提及的交易情况所表明的事物的一种方式，并且这种方式很可能还会继续下去;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

and	then	we	shall	lay	before	our	readers	an	account	of	the	conduct	of
和	然后	我们	将	躺	前	我们的	读者	一个	帐户	的	这	执行	的

[ðə; ði] “ [rɪ'spektəbl] ” [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

the	“	respectable	”	and	infamous	part	of	the	press	,
这	“	可敬	”	和	臭名昭著的	部分	的	这	按	,

然后，我们将向读者们详细介绍新闻界“体面”和“臭名昭著”的部分人士的行为。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ; ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪpəz] ;

upon	this	occasion	;	naming	the	several	papers	;
之上	这	场合	;	命名	这	一些	文件	;

借此机会；列举几份文件;

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [nəʊ'tɔ:rɪəs] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk]

and	making	them	as	notorious	;	as	it	is	in	our	power	to	make
和	制作	他们	作为	臭名昭著	;	作为	它	是	在	我们的	力量	到	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并尽可能让他们臭名昭著。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] ['sʌndeɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

From	the	Observer	Sunday	Newspaper	,	July	21	,	1822	.
从	这	观察员	星期日	报纸	,	七月	-	,	-	.

摘自1822年7月21日星期日《观察家报》。

['hɒrəb(ə)l] [ə'kʌrəns] . — ['sætədeɪ] .
HORRIBLE **OCCURRENCE** **.** **—** **Saturday** **.**
可怕 发生 . — 周六 .

可怕的事件——星期六。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [tɑːsk] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ]
“ **It** **is** **our** **painful** **and** **disgusting** **task** **this** **day** **to** **notice** **a** **charge** **which**
“ 它 是 我们的 痛苦 和 令人作呕 任务 这 天 到 注意 一个 收费 哪个
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ,
has **been** **made** **against** **a** **Right** **Reverend** **Bishop** **,**
有 到过 制成 反对 一个 正确的 牧师 主教 ,

“今天，我们不得不痛苦而厌恶地注意到，有人对一位尊敬的主教提出了指控。”

[æt; ət] ['mɔːlbərə] - [striːt] [pə'liːs] ['ɒfɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ri'vəult, -'vɔːlt] .
at **Marlborough** **-** **street** **police** **office** **,** **at** **which** **human** **nature** **revolts** **.**
在 马尔堡 - 街道 警察 办公室 , 在 哪个 人类 自然 叛乱 .

在马尔伯勒街警察局，人性在此发生反抗。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk][ˌnəʊtə'raɪəti][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
The **circumstances** **are** **of** **such** **public** **notoriety** **at** **the** **west** **end** **of** **the**
这 情况 是 的 这样的 民众 恶名 在 这 西方 结尾 的 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

这件事在镇西端引起了公众的广泛关注。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] , [ɪf] ['eni] ['delɪkəsi] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'kjuːzd] ,
that **it** **would** **be** **in** **vain** **,** **if** **any** **delicacy** **were** **due** **to** **the** **party** **accused** **,**
那 它 会 是 在 徒劳 , 如果 任何 美味 是 到期的 到 这 派对 被告 ,

如果对被告方有任何优待，那一切都将是徒劳的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
to **attempt** **to** **keep** **them** **from** **general** **observation** **.**
到 试图 到 保持 他们 从 一般的 观察 .

试图让他们不被公众注意到。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'luːd] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][prə'məʊtɪd][tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
The **individual** **to** **whom** **we** **allude** **was** **recently** **promoted** **to** **an** **Irish**
这 个人 到 谁 我们 暗示 曾是 最近 推广 到 一个 爱尔兰
['bɪʃəprɪk] ,
bishopric **,**
主教区 ,

我们提到的这个人最近被晋升为爱尔兰主教。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn] ['pɑːləmənt] .
and **is** **nearly** **related** **to** **a** **Peer** **in** **Parliament** **.**
和 是 几乎 有关的 到 一个 同伴 在 议会 .

并且与议会中的贵族关系密切。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
He **is** **an** **elderly** **man** **,**
他 是 一个 老年 男人 ,

他是一位老人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ]
and **we** **understand** **was** **much** **respected** **in** **that** **class** **of** **society** **to** **which**
和 我们 理解 曾是 很多 受人尊敬 在 那 班级 的 社会 到 哪个
[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
he **belonged** **.**
他 属于 .

据了解，他在他所属的社会阶层中备受尊敬。

[ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	Friday	night	it	appears	that	he	was	detected	in	a	back	room	of	the
在	星期五	夜晚	它	出现	那	他	曾是	检测到	在	一个	后退	房间	的	这

[waɪt] ['laɪən]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

White	Lion	public	-	house	,
白色的	狮子	民众	-	房子	,

周五晚上，有人在白狮酒吧的后屋里发现了他的踪迹。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [pleɪs] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət]

in	St	.	Alban's	place	,	St	.	James's	,	in	a	situation	with	a	private
在	英石	.	阿尔班的	地方	,	英石	.	詹姆斯的	,	在	一个	情况	和	一个	私人的

在圣奥尔本斯广场，圣詹姆斯，处于一种私人情况

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [gɑːdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][mɔː(r)][maɪ'njuːtli] [ə'luːd] ,

in	the	Foot	Guards	,	to	which	we	will	not	more	minutely	allude	,
在	这	脚	卫兵	,	到	哪个	我们	将要	不是	更多的	精确到分钟	暗示	,

至于步兵卫队，我们在此不再赘述。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

but	which	led	to	his	instant	apprehension	and	removal	with	his	companion
但	哪个	引领	到	他的	立即的	忧虑	和	移动	和	他的	伴侣

[tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] [haʊs] .

to	the	watch	house	.
到	这	手表	房子	.

但这导致他立即被捕，并与同伴一起被押送到拘留所。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sevə)n] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ;

There	were	not	fewer	than	seven	witnesses	to	the	fact	;
那里	是	不是	更少	比	七	证人	到	这	事实	;

当时至少有七名目击证人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['prelət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

and	it	would	seem	that	the	Reverend	Prelate	with	difficulty	escaped	the
和	它	会	似乎	那	这	牧师	主教	和	困难	逃脱	这

['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

vengeance	of	the	populace	,
复仇	的	这	民众	,

看来这位尊敬的主教费尽周折才逃脱了民众的报复。

[huː] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] - ['ɒfɪsəz] , [wʊd] [hæv; həv]['sækrɪfaɪst][hɪm][tuː; tə][ðeə(r)]

who	,	if	not	prevented	by	the	peace	-	officers	,	would	have	sacrificed	him	to	their
WHO	,	如果	不是	阻止	经过	这	和平	-	警官	,	会	有	牺牲	他	到	他们的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

indignation	on	the	spot	.
愤慨	在	这	点	.

如果不是被治安人员阻止，他们当场就会为了表达他们的愤慨而将他牺牲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['biːt(ə)n] .

As	it	was	,	he	was	severely	beaten	.
作为	它	曾是	,	他	曾是	严重	被打败	.

结果，他被打得很惨。

[ɒn] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [beɪl] ['eni] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

On	being	secured	in	the	watch	-	house	,	he	offered	bail	any	amount	for	his
在	存在	安全	在	这	手表	-	房子	,	他	提供	保释	任何	数量	为了	他的

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

liberation	;
解放	;

被关押在拘留所后，他提出支付任何金额的保释金以换取自由；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpəli] [rɪ'fjuːzd] ,

but	this	was	very	properly	refused	,
但	这	曾是	非常	适当地	拒绝	,

但这一请求被理所当然地拒绝了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]

and	he	remained	locked	up	in	the	cell	during	the	night	in	a	state	of	mind
和	他	剩余	已锁定	向上	在	这	细胞	期间	这	夜晚	在	一个	状态	的	头脑

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

which	may	be	more	easily	imagined	than	described	.
哪个	可能	是	更多的	容易地	想象	比	描述	.

他在夜间被锁在牢房里，他的精神状态或许难以描述，但更容易想象。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] [striːt]

Yesterday	morning	he	was	conveyed	in	a	hackney	-	coach	to	Marlborough	street
昨天	早晨	他	曾是	传递	在	一个	哈克尼	-	教练	到	马尔堡	街道

,

,

,

昨天早上他被一辆出租马车送到了马尔伯勒街。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

and	was	soon	afterwards	followed	by	the	soldier	.
和	曾是	很快	然后	随后	经过	这	士兵	.

随后，一名士兵也跟了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən][ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]

They	were	both	pursued	by	the	execrations	and	revilings	of	the	crowd	which
他们	是	两个都	追击	经过	这	诅咒	和	辱骂	的	这	人群	哪个

[hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [ɒn][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] .

had	been	collected	on	so	extraordinary	an	occasion	.
有	到过	集	在	所以	非凡的	一个	场合	.

在如此特殊的场合，人群聚集起来，对他们两人都发出了咒骂和辱骂。

['mɪstə(r)] . ['daɪə(r)] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [dɪ'tɜːmɪnd]

Mr	.	Dyer	,	the	presiding	magistrate	,	determined
先生	.	戴尔	,	这	主持	地方法官	,	决定

主审法官戴尔先生裁定

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['æli] , [huː] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

on	a	private	examination	,	at	which	Mr	.	Alley	,	who	attended	for	the
在	一个	私人的	考试	,	在	哪个	先生	.	胡同	,	WHO	参加	为了	这

['bɪʃəp] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

Bishop	,	was	present	.
主教	,	曾是	展示	.

在一次私人审查中，主教的代表艾利先生也在场。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['seprətli] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['testɪməni] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl]

The	witnesses	were	called	in	separately	,	but	their	testimony	was	in	all
这	证人	是	称为	在	分别地	,	但	他们的	见证	曾是	在	全部

[rɪ'spekts] [kən'sɪstənt] ,

respects	consistent	,
尊重	持续的	,

证人分别被传唤出庭，但他们的证词在各方面都完全一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['neɪtʃə(r)] .

and	the	case	established	was	to	a	certain	extent	of	the	clearest	nature	.
和	这	案件	已确立的	曾是	到	一个	肯定	程度	的	这	最清晰	自然	.

所查明的案情在某种程度上是最明确的。

['mɪstə(r)] . ['æli] , [haʊ'evə(r)] , [səb'mɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

Mr	.	Alley	,	however	,	submitted	that	as	the	capital	charge	had	not	been
先生	.	胡同	,	然而	,	提交	那	作为	这	首都	收费	有	不是	到过

[bɔːn] [aʊt] ,

borne	out	,
出生	出去	,

然而，艾利先生辩称，由于资本费用并未得到证实，

[hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][beɪl] ;

his	client	was	entitled	to	bail	;
他的	客户	曾是	标题	到	保释	;

他的当事人有权获得保释；

[ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . ['daɪə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'siːd]

a	proposition	to	which	we	understand	Mr	.	Dyer	was	obliged	to	accede
一个	主张	到	哪个	我们	理解	先生	.	戴尔	曾是	有义务	到	同意

;
;
;

据我们了解，戴尔先生不得不接受这一提议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'fendə(r)][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə]

and	the	wretched	offender	was	permitted	,	in	the	course	of	the	day	,	to
和	这	可怜	罪犯	曾是	允许	,	在	这	课程	的	这	天	,	到

[gəʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

go	at	large	,
去	在	大的	,

而这个可怜的罪犯竟然在当天就被允许逍遥法外。

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] ['ʃuərəti, 'ʃuəti][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

upon	finding	sureties	to	the	amount	of	one	thousand	pounds	.
之上	寻找	担保人	到	这	数量	的	一	千	磅	.

找到担保人，担保金额为一千英镑。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] , [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] . — [fɔː(r); fə(r)]

The	soldier	,	not	so	fortunate	,	was	committed	to	take	his	trial	.	—	For
这	士兵	,	不是	所以	幸运	,	曾是	坚定的	到	拿	他的	审判	.	—	为了

['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] ,

reasons	which	are	obvious	,
原因	哪个	是	明显的	,

那名士兵就没那么幸运了，他被迫接受审判。——原因显而易见。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪn] ['entərɪŋ] [mɔː(r)][maɪ'njuːtli]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ə'feə(r)] ;

we	decline	entering	more	minutely	into	the	details	of	this	most	shocking	affair	;
我们	衰退	进入	更多的	精确到分钟	进入	这	细节	的	这	最多	令人震惊	事务	;

我们拒绝更详细地讨论这起令人震惊的事件；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['prelət] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli]

but	**we**	**ought**	**in**	**justice**	**to**	**a**	**worthy**	**prelate**	**,**	**whose**	**name**	**has**	**unfortunately**
但	我们	应该	在	正义	到	一个	值得	主教	,	谁	姓名	有	很遗憾

[biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mis'teik] ,

been	**mentioned**	**by**	**mistake**	**,**
到过	提及	经过	错误	,

但为了公正起见，我们应该尊重这位德高望重的教士，他的名字不幸被误提了。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] ,

in	**connection**	**with**	**the**	**charge**	**,**
在	联系	和	这	收费	,

与该指控有关，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

to	**request**	**our**	**readers**	**to**	**reflect**	**before**	**they**	**come**	**to**	**a**	**positive**	**determination**
到	要求	我们的	读者	到	反映	前	他们	来	到	一个	积极的	决心

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['riːəli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

as	**to**	**the**	**party**	**really**	**implicated**	**.**
作为	到	这	派对	真的	牵涉其中	.

请读者在对真正涉案的一方做出明确判断之前，仔细思考。

〞 [piː] . -

〞	**p**	**.**	**11**
〞	p	.	-

第11页

[wen] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

When	**our**	**readers**	**have**	**gone**	**through**	**this**	**article**	**,**
什么时候	我们的	读者	有	已消失	通过	这	文章	,

当我们的读者读完这篇文章后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es][dɪ'kleə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] ; [wen] [ðeɪ]

and	**have**	**heard**	**us**	**declare**	**our**	**perfect**	**conviction**	**of**	**its**	**truth**	**;**	**when**	**they**
和	有	听到	我们	宣布	我们的	完美的	定罪	的	它是	真相	;	什么时候	他们

[hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

have	**heard**	**us**	**say**	**,**
有	听到	我们	说	,

他们听见我们宣告我们对它的真实性深信不疑；当他们听见我们说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	**it**	**is**	**agreeable**	**,**	**as**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**,**	**with**	**the**	**enquiries**	**which**	**we**
那	它	是	同意	,	作为	远的	作为	它	去	,	和	这	查询	哪个	我们

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	**made**	**,**
有	制成	,

就我们所作的询问而言，它是可以接受的。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [hɜːd] ,

when	**they**	**have**	**further**	**heard**	**,**
什么时候	他们	有	更远	听到	,

当他们进一步得知此事后，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

that	**the**	**scene**	**of**	**the**	**brutal**	**transaction**	**was**	**in**	**a**	**back**	**room**	**of**	**the**	**public**
那	这	场景	的	这	野蛮	交易	曾是	在	一个	后退	房间	的	这	民众

- [haʊs] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

-	**house**	**above**	**mentioned**	**;**
-	房子	多于	提及	;

残忍交易的发生地点是上述酒吧的后屋；

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

that	the	parties	had	drawn	the	curtains	of	the	room	,
那	这	各方	有	绘制	这	窗帘	的	这	房间	,

双方拉上了房间的窗帘。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [biː; bi] [siːn]

but	had	left	a	part	that	the	curtains	did	not	cover	but	that	might	be	seen
但	有	左边	一个	部分	那	这	窗帘	做过	不是	覆盖	但	那	可能	是	已见

[θruː] ;

through	;
通过	;

但窗帘留下了一部分遮不住的地方，可以从外面看到；

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] (['vɪndɪˌkeɪtrɛs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] !

that	a	little	girl	(	vindicatress	of	her	sex	!
那	一个	小的	女孩	(	女辩护者	的	她	性别	!

那是一个小女孩（她性别的捍卫者！）

) ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [kɔːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ,

)	happening	to	go	into	the	back	court	into	which	the	window	looked	,
)	发生	到	去	进入	这	后退	法庭	进入	哪个	这	窗户	看起来	,

碰巧走进了窗户正对着的后院，

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ,

wondering	to	see	the	curtains	drawn	,	had	the	curiosity	to	look	in	,
好奇	到	看	这	窗帘	绘制	,	有	这	好奇心	到	看	在	,

看到窗帘拉开，我感到好奇，便往里看了看。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [wei] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

where	she	saw	the	parties	engaged	in	that	way	not	to	be	described	,
在哪里	她	锯	这	各方	已订婚的	在	那	方式	不是	到	是	描述	,

她看到双方以那种难以言喻的方式进行着交锋。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] (['betə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɑːt]

that	the	little	girl	(	better	guardian	of	public	morals	than	the	respectable	part
那	这	小的	女孩	(	更好的	监护人	的	民众	德	比	这	可敬	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pres]) [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

of	the	press	)	ran	to	the	landlord	,
的	这	按	)	跑	到	这	房东	,

那个小女孩（比那些体面的媒体更能维护公共道德）跑去告诉了房东。

[huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [hɪm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

who	came	out	with	other	persons	with	him	,	who	were	all	witnesses	of	the	fact	,
WHO	来了	出去	和	其他	人	和	他	,	WHO	是	全部	证人	的	这	事实	,

他和其他人一起出来，这些人都是事实的目击者。

[tuː; tə] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [spiːks] ; [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

to	that	certain	extent	,	at	least	,	of	which	the	Observer	speaks	;	that	after	this	,
到	那	肯定	程度	,	在	至少	,	的	哪个	这	观察员	说话	;	那	后	这	,

[ðə; ði] ['lændlɔːd]

the	landlord
这	房东

至少在某种程度上，正如《观察家报》所言；在此之后，房东

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['lɔːdəbli] [went] , [dæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	others	laudably	went	,	dashed	in	the	door	,
和	其他的	值得称赞地	去	,	虚线	在	这	门	,

其他人则干脆利落地冲进门去，值得称赞。

[tʊk] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['neɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]
took **the** **parties** **in** **the** **state** **of** **Achilles** **as** **far** **as** **nakedness** **was** **necessary**
采取 这 各方 在 这 状态 的 阿喀琉斯 作为 远的 作为 裸体 曾是 必要的
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
to **their** **intentions** **;**
到 他们的 意图 ;

双方都像阿喀琉斯一样赤身裸体，以至于赤身裸体对于实现他们的意图来说是必要的；

[ðæt] [ðeɪ] [ðen] [drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [steɪt] :
that **they** **then** **dragged** **them** **to** **the** **watch** **-** **house** **,** **in** **that** **very** **same** **state** **:**
那 他们 然后 拖拽 他们 到 这 手表 - 房子 , 在 那 非常 相同的 状态 :

然后他们就以那种状态把他们拖到了警局：

[wen] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][kraɪ][ə'laʊd] ,
when **our** **readers** **have** **heard** **all** **this** **,** **they** **will** **naturally** **cry** **aloud** **,**
什么时候 我们的 读者 有 听到 全部 这 , 他们 将要 自然 哭 大声 ,

当我们的读者听到这一切时，他们自然会放声痛哭。

“ [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪʃəp] [sə'prest] ?
“ **why** **is** **the** **name** **of** **this** **Bishop** **suppressed** **?**
“ 为什么 是 这 姓名 的 这 主教 被抑制 ?

“为什么这位主教的名字被隐瞒了？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [sez] .
” **It** **is** **a** **Bishop** **the** **article** **says** **.**
” 它 是 一个 主教 这 文章 说道 .

文章中说，他是一位主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ ['venərəb(ə)l] ['prelət] ; ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['revərənd] ['fɑːðə(r)][ɪn][gɒd] ;
It **is** **a** **“** **venerable** **prelate** **;** **”** **it** **is** **a** **Right** **Reverend** **Father** **in** **God** **;**
它 是 一个 “ 可敬 主教 ; ” 它 是 一个 正确的 牧师 父亲 在 上帝 ;

他是“德高望重的教士”；他是上帝眼中的“尊敬的神父”；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'prest] ?
and **why** **then** **,** **is** **his** **name** **suppressed** **?**
和 为什么 然后 , 是 他的 姓名 被抑制 ?

那么，为什么要隐瞒他的名字呢?

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] “ ['wɜːði] ['prelət] ” [hæz; həz] [biːn] [nemd] ; [ænd; ənd]
The **Observer** **informs** **us** **that** **another** **“** **worthy** **prelate** **”** **has** **been** **named** **;** **and**
这 观察员 通知 我们 那 其他 “ 值得 主教 ” 有 到过 命名 ; 和
[ʌn'fɔːtʃənətli] [nemd] ;
unfortunately **named** **;**
很遗憾 命名 ;

《观察家报》告诉我们，又一位“德高望重的教士”被任命；不幸的是，这个教士的名字是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [rɪ'kwests] [ɪts] ['ridər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **the** **Observer** **requests** **its** **readers** **to** **reflect** **before** **they** **come** **to** **a**
和 这 观察员 请求 它是 读者 到 反映 前 他们 来 到 一个
['pɒzətɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] .
positive **determination** **as** **to** **who** **the** **party** **is** **.**
积极的 决心 作为 到 WHO 这 派对 是 .

《观察家报》要求读者在对该党归属做出明确判断之前进行思考。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðen] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
What **,** **are** **all** **the** **Bishops** **then** **,** **to** **live** **under** **this** **imputation** **or** **suspicion** **?**
什么 , 是 全部 这 主教们 然后 , 到 居住 在下面 这 估算 或者 怀疑 ?

那么，所有的主教都要生活在这样的指控或怀疑之下吗?

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] ,
Are **all** **the** **Bishops** **to** **be** **suspected** **for** **the** **sake** **of** **this** **wretch** **,**
是 全部 这 主教们 到 是 怀疑 为了 这 清酒 的 这 可怜虫 ,

难道所有主教都要因为这个恶棍的罪行而受到怀疑吗?

[æz; əz][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪt'self]['dʒʌstli][kɔːlz][hɪm] ?

as	the	Observer	itself	justly	calls	him	?
作为	这	观察员	本身	公正地	呼叫	他	?

就像《观察家报》自己对他的评价那样?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

This	would	be	injustice	towards	the	Bishops	in	general	,
这	会	是	不公正	向	这	主教们	在	一般的	,

这对主教们来说是不公平的。

['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪnfəməs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

equal	to	that	which	the	most	respectable	and	most	infamous	part	of	the
平等的	到	那	哪个	这	最多	可敬	和	最多	臭名昭著的	部分	的	这

[pres] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] .

press	has	been	guilty	.
按	有	到过	有罪的	.

与最受尊敬和最臭名昭著的媒体所犯下的罪行一样严重。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] .

We	shall	do	our	duty	.
我们	将	做	我们的	责任	.

我们将尽职尽责。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['ridər] : [wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [kɔːts]

And	we	here	inform	our	readers	:	without	anticipating	the	decisions	of	courts
和	我们	这里	通知	我们的	读者	:	没有	预期	这	决策	的	法院

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

在此，我们向读者说明：我们不预先判断法院的判决结果；

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'lɛdʒd] [kraɪm][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ɔː(r)][nɒt] ;

without	pretending	to	know	whether	the	alledged	crime	can	be	proved	or	not	;
没有	假装	到	知道	无论	这	据称	犯罪	能	是	已证实	或者	不是	;

不假装知道所指控的罪行是否可以被证实；

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

without	pretending	to	anticipate	any	thing	of	this	sort	,
没有	假装	到	预料	任何	事物	的	这	种类	,

并非假装预料到此类事情，

[wiː; wi] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

we	inform	our	readers	of	that	which	they	all	ought	to	know	,	that	the	person	,
我们	通知	我们的	读者	的	那	哪个	他们	全部	应该	到	知道	,	那	这	人	,

我们告知读者他们都应该知道的事情，即这个人，

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['laɪən]['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

who	was	taken	from	the	White	Lion	public	-	house	above	-	mentioned	to	the
WHO	曾是	已采取	从	这	白色的	狮子	民众	-	房子	多于	-	提及	到	这

[wɒtʃ] - [haʊs] ,

watch	-	house	,
手表	-	房子	,

他是从上面提到的白狮酒馆被带到警卫室的。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] -

and	who	was	afterwards	taken	from	the	watch	-	house	to	Marlborough	-
和	WHO	曾是	然后	已采取	从	这	手表	-	房子	到	马尔堡	-

[striːt] ,

street	,
街道	,

随后他被从警局带到马尔伯勒街。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][beɪl][æz; əz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ;

and	who	was	held	to	bail	as	above	-	mentioned	;
和	WHO	曾是	握住	到	保释	作为	多于	-	提及	;

并按上述规定获得保释;

[wiː; wi][hɪə(r)] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

we	here	inform	our	readers	that	that	person	who	was	so	taken	along	with	the
我们	这里	通知	我们的	读者	那	那	人	WHO	曾是	所以	已采取	沿着	和	这

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɒz; wəz]

soldier	of	the	guards	was
士兵	的	这	守卫	曾是

我们在此告知读者，那个被卫兵带走的人是

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] ['revərənd] ['fɑːðə(r)][ɪn][gɒd] , ['pɜːrsi] ['dʒɔsəlin] , [lɔːd] [lɔːd] ['bɪʃəp]

the	Honourable	and	Right	Reverend	Father	in	God	,	PERCY	JOCELYN	,	Lord	Lord	Bishop
这	尊敬的	和	正确的	牧师	父亲	在	上帝	,	珀西	乔斯林	,	主	主	主教

[ɒv; əv] ['klɑːhər] ,

of	Clogher	,
的	克洛赫	,

尊敬的上帝之父，珀西·乔斯林，克洛赫尔主教阁下

(['leɪtli] [trænz'leɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['bɪʃəprɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,

(	lately	translated	to	that	Bishopric	from	the	Bishopric	of	Ferns	,
(	最近	翻译	到	那	主教区	从	这	主教区	的	蕨类植物	,

（最近从弗恩斯主教区迁至该主教区，

) [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ! "

)	a	Commissioner	of	the	board	of	Education	(	"	education	of	the	country	!	"
)	一个	专员	的	这	木板	的	教育	(	"	教育	的	这	国家	!	"

)

)

)

）教育委员会委员（"国家的教育！"）

['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv]['roʊdən] .

brother	of	the	late	Earl	of	Roden	.
兄弟	的	这	晚的	伯爵	的	罗登	.

已故罗登伯爵的兄弟。

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['djuːti] , [ə; eɪ]['djuːti] [djuː] [nɒt] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

Having	performed	this	duty	,	a	duty	due	not	less	to	the	Bishops	than	to	the
拥有	执行	这	责任	,	一个	责任	到期的	不是	较少的	到	这	主教们	比	到	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

履行了这项职责——这项职责不亚于主教对公众的职责——

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

we	have	further	to	observe	,
我们	有	更远	到	观察	,

我们还需要进一步观察，

第14页

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][traɪd][ɪn]['aɪələnd] , [nəʊ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
that a man was tried in Ireland , no great while ago ,
那 一个 男人 曾是 尝试 在 爱尔兰 , 不 伟大的 尽管 前 ,

不久前，爱尔兰发生了一起男子受审的案件。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['θret(ə)nd] [ðɪs] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] ;
on the charge of having threatened this Bishop to accuse him of such a crime ;
在 这 收费 的 拥有 威胁 这 主教 到 控 他 的 这样的 一个 犯罪 ;

指控其威胁主教，要指控他犯有此类罪行；

[ænd; ənd] , ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]
and , our readers will hear it with shudderings of horror , this man was
和 , 我们的 读者 将要 听到 它 和 颤抖 的 恐怖 , 这 男人 曾是

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
condemned to death ,
谴责 到 死亡 ,

读者们听到这个消息一定会感到不寒而栗，这个人被判处死刑。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪʃəp] !
and , of course , upon the oath of this Bishop !
和 , 的 课程 , 之上 这 誓言 的 这 主教 !

当然，这一切都是以这位主教的誓言为证！

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['respait, -pit, ri'spait][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] .
We believe the man was respited and transported .
我们 相信 这 男人 曾是 喘息 和 运输 .

我们认为该男子已被暂时释放并转移。

[ə'pɒn] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Upon this we shall make no further observations for the present .
之上 这 我们 将 制作 不 更远 观察 为了 这 展示 .

对此，我们暂不作进一步评论。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [niːd] [nəʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] ,
Our readers will need no observations from us , indeed ,
我们的 读者 将要 需要 不 观察 从 我们 , 的确 ,

我们的读者无需我们多加评论，事实上，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi]
to convince them how well things like this are calculated to excite the envy
到 说服 他们 如何 出色地 事物 喜欢 这 是 计算 到 激发 这 嫉妒

[ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of surrounding nations and the admiration of the world .
的 周围 国家 和 这 钦佩 的 这 世界 .

让他们相信，像这样的事情是多么巧妙地激起了周边国家的羡慕和世界的钦佩。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [ɪf]
To return to the article in the Observer , we are somewhat surprised , if
到 返回 到 这 文章 在 这 观察员 , 我们 是 有些 惊讶 , 如果

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
it be true ,
它 是 真的 ,

回到《观察家报》的那篇文章，如果内容属实，我们感到有些惊讶。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['daɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] “ [faʊnd] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd] , ” [ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] , [tuː] ,
that Mr . Dyer should have “ found himself obliged , ” and so quickly , too ,
那 先生 . 戴尔 应该 有 “ 成立 他自己 有义务 , ” 和 所以 迅速地 , 也 ,

戴尔先生应该“感到自己有义务这样做”，而且速度也如此之快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ri'mɑ:nd, -'mænd] , [tu:; tə][let][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [lu:s] [ə'pɒn][beɪl] ;

and	without	any	remanding	,	to	let	the	prisoner	loose	upon	bail	;
和	没有	任何	还押	,	到	让	这	囚犯	松动的	之上	保释	;

不进行任何还押，准予被告人保释；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɒt][feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,

and	the	public	will	not	fail	to	observe	,
和	这	民众	将要	不是	失败	到	观察	,

公众不会忽视这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	to	reflect	a	little	upon	the	amount	of	this	bail	of	a	thousand
和	到	反映	一个	小的	之上	这	数量	的	这	保释	的	一个	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

再稍微想想这1000英镑的保释金数额吧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

in	such	a	case	,	and	relating	to	such	a	party	.
在	这样的	一个	案件	,	和	相关	到	这样的	一个	派对	.

在这种情况下，并且与该方有关。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][beɪl] , [ðə; ði]['ʃuərəti, 'ʃuəti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɑ:r'laɪl][ɪz]

The	public	will	recollect	the	bail	,	the	sureties	to	which	Mr	.	Carlile	is
这	民众	将要	追忆	这	保释	,	这	担保人	到	哪个	先生	.	卡莱尔	是

['sentənst] ,

sentenced	,
判刑	,

公众会记得保释金，以及卡莱尔先生被判处的担保人。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] [ðæt] [keɪs]

and	compare	that	case
和	比较	那	案件

并与该案例进行比较。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[wɪð] [ðɪs] .

with	this	.
和	这	.

就这样。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [nɒt] , ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:t][ɒv; əv][wʌn] [jɪrz] [prə'dju:s][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	thousand	pounds	,	not	,	probably	,	a	tenth	part	of	one	year's	produce	of	his
一个	千	磅	,	不是	,	大概	,	一个	第十	部分	的	一	年	生产	的	他的

['bɪʃəprɪk] .

Bishopric	.
主教区	.

一千英镑，可能还不到他主教区一年收成的十分之一。

[ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['erə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] .

The	Observer	may	be	in	error	about	this	.
这	观察员	可能	是	在	错误	关于	这	.

《观察家报》在这件事上可能存在错误。

[ðə; ði][fækt][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] .

The	fact	has	not	been	officially	announced	.
这	事实	有	不是	到过	官方	宣布	.

该事实尚未正式公布。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][fækts]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][biː; bi] [truː] ,

If	all	the	other	facts	stated	by	the	Observer	be	true	,
如果	全部	这	其他	事实	声明	经过	这	观察员	是	真的	,

如果《观察家报》所述的其他所有事实都属实，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

what	is	the	sum	of	a	thousand	pounds	!
什么	是	这	和	的	一个	千	磅	!

一千英镑的总和是多少?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][stænd]['traɪəl] !

How	is	that	to	hold	such	a	person	to	stand	trial	!
如何	是	那	到	抓住	这样的	一个	人	到	站立	审判	!

怎么能把这样的人送上法庭呢!

[wɒt] ['ʃuərəti, 'ʃuəti][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !

What	sureties	are	there	in	a	thousand	pounds	in	such	a	case	!
什么	担保人	是	那里	在	一个	千	磅	在	这样的	一个	案件	!

在这种情况下，一千英镑有什么担保呢?

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ɔː(r)][nɒt] ;

Whether	he	ever	take	his	trial	or	not	;
无论	他	曾经	拿	他的	审判	或者	不是	;

他是否接受审判;

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ɪts]['traɪəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ;

the	thing	will	take	its	trial	before	the	English	people	;
这	事物	将要	拿	它是	审判	前	这	英语	人们	;

这件事将在英国人民面前接受审判;

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['traɪəl][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [pʊt] .

and	on	that	trial	the	thing	is	now	put	.
和	在	那	审判	这	事物	是	现在	放	.

现在这件事就放在那个审判席上了。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [tel] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] .

The	Observer	tell	us	,	that	the	soldier	was	not	so	fortunate	.
这	观察员	告诉	我们	,	那	这	士兵	曾是	不是	所以	幸运	.

《观察家报》告诉我们，这名士兵就没有那么幸运了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][beɪl] !

He	could	not	get	bail	!
他	可以	不是	得到	保释	!

他没能获得保释!

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] !

and	was	COMMITTED	TO	TAKE	HIS	TRIAL	!
和	曾是	坚定的	到	拿	他的	审判	!

他决心接受审判!

[wel] [sed] , [θɪŋ] !

Well	said	,	THING	!
出色地	说	,	事物	!

说得好，THING!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [beɪld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [nɒt][beɪl][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

it	was	very	hard	that	those	who	bailed	the	Bishop	would	not	bail	the	soldier	.
它	曾是	非常	难的	那	那些	WHO	保释	这	主教	会	不是	保释	这	士兵	.

那些保释主教的人却不愿意保释士兵，这实在令人难以接受。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	Bishop	himself	might	have	been	bail	for	him	.
这	主教	他自己	可能	有	到过	保释	为了	他	.

主教本人或许可以保释他。

[hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['klɑːhər] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [bə'tæliən] .

His	Bishopric	of	Clogher	was	sufficient	surety	for	a	whole	battalion	.
他的	主教区	的	克洛赫	曾是	充足的	保证	为了	一个	所有的	营	.

他在克洛赫尔的主教职位足以担保一个营的兵力。

['veri] [hɑːd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [beɪld] [tuː] !

Very	hard	,	indeed	,	that	he	was	not	to	be	bailed	too	!
非常	难的	,	的确	,	那	他	曾是	不是	到	是	保释	也	!

确实，他没能获得保释，这太令人难以接受了！

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	there	will	be	time	enough	to	talk	about	this	.
但	那里	将要	是	时间	足够的	到	讲话	关于	这	.

但以后还有足够的时间讨论这个问题。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

The	main	thing	is	for	us	to	keep	a	sharp	look	out	,	and	see	how	the
这	主要的	事物	是	为了	我们	到	保持	一个	锋利的	看	出去	,	和	看	如何	这

最重要的是我们要保持警惕，看看情况如何……

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[θɪŋ] ; [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] “ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

THING	;	to	see	how	the	“	education	of	the	country	;
事物	;	到	看	如何	这	“	教育	的	这	国家	;

事情；看看“国家的教育”如何；

” [haʊ] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl]

”	how	the	envy	of	the	surrounding	nations	and	admiration	of	the	world	will
”	如何	这	嫉妒	的	这	周围	国家	和	钦佩	的	这	世界	将要

[wɜːk] [ðɪs] ['mætə(r)] !

work	this	matter	!
工作	这	事情	!

“周边国家的羡慕和世界的钦佩将会如何影响这件事呢！”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,

In	the	mean	while	,
在	这	意思是	尽管	,

与此同时，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

let	us	look	at	the	conduct	of	the	respectable	and	infamous	part	of	the
让	我们	看	在	这	执行	的	这	可敬	和	臭名昭著的	部分	的	这

[pres] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

press	of	this	day	,
按	的	这	天	,

让我们来看看当今媒体中那些受人尊敬和臭名昭著的部分人士的行为。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [tuː; tə] ['jestədeɪ] .

just	looking	back	in	one	instance	to	yesterday	.
只是	寻找	后退	在	一	实例	到	昨天	.

就拿昨天这件事来说吧。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Our	readers	will	observe	,	that	the	articles	which	we	have	quoted	were	in
我们的	读者	将要	观察	,	那	这	文章	哪个	我们	有	引	是	在

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

the	Observer	of	yesterday	,
这	观察员	的	昨天	,

读者会注意到，我们引用的文章都刊登在昨天的《观察家报》上。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] .

consequently	the	thing	was	known	to	the	editors	of	all	the	morning	papers	.
最后	这	事物	曾是	已知	到	这	编辑	的	全部	这	早晨	文件	.

因此，所有晨报的编辑都知道了这件事。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['leɪbərə(r)] , [mə'kænɪks] , [ɔ:(r)] ['treɪdzmən]

If	such	a	thing	had	taken	place	between	two	labourers	,	mechanics	,	or	tradesmen
如果	这样的	一个	事物	有	已采取	地方	之间	二	劳工	,	机械学	,	或者	商人

,

,

,

如果这种事情发生在两个工人、技工或商人之间，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['bleizən] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] !

how	it	would	have	been	blazoned	about	through	the	morning	papers	of	this	day	!
如何	它	会	有	到过	纹章	关于	通过	这	早晨	文件	的	这	天	!

如果放在今天，这事儿肯定会在晨报上大肆报道！

[wɒt] [ə; eɪ][kraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [set] [ʌp][baɪ] [ði:z] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['gɑ:rdiənz]

What	a	cry	would	have	been	set	up	by	these	respectable	and	infamous	guardians
什么	一个	哭	会	有	到过	放	向上	经过	这些	可敬	和	臭名昭著的	守护者

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɒrəlz] !

of	the	public	morals	!
的	这	民众	德	!

如果这些受人尊敬又臭名昭著的公共道德守护者们知道了这件事，他们会发出多么大的抗议啊！

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ?

But	now	,	what	has	been	their	conduct	?
但	现在	,	什么	有	到过	他们的	执行	?

但现在，他们的行为又是怎样的呢?

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['herəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

The	Morning	Post	,	the	British	Press	,	the	Morning	Herald	,	and	the	Morning
这	早晨	邮政	,	这	英国	按	,	这	早晨	先驱报	,	和	这	早晨

['ædvətaɪzə(r)] ,

Advertizer	,
广告商	,

《晨邮报》、《英国新闻报》、《晨报先驱报》和《晨报广告报》

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t]['əʊnli] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)]

have	given	a	part	,	and	a	part	only	,	of	what	they	found	in	the	Observer
有	给定	一个	部分	,	和	一个	部分	仅有的	,	的	什么	他们	成立	在	这	观察员

.

.

.

他们只透露了在《观察家报》上发现的一部分内容。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [geɪv] ['nɪəli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Morning	Herald	and	the	British	Press	gave	nearly	the	words	of	the
这	早晨	先驱报	和	这	英国	按	给予	几乎	这	字	的	这

《晨报》和英国媒体几乎完全照搬了……的措辞。

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

[əb'zɜ:v] [bʌt; bət] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][æz; əz][əb'skjʊə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Observe	but	inserted	the	article	in	as	obscure	a	manner	as	possible	.
观察	但	插入	这	文章	在	作为	朦胧	一个	方式	作为	可能的	.

观察，但以尽可能隐晦的方式插入文章。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] [kə:'teil] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][tu:; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑ:t] ,

The	Morning	Post	curtails	the	article	of	the	Observer	to	about	a	fifth	part	,
这	早晨	邮政	限制	这	文章	的	这	观察员	到	关于	一个	第五	部分	,

《晨邮报》将《观察家报》的文章缩减到大约五分之一。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] ,

and	puts	it	at	the	bottom	of	a	column	,
和	放置	它	在	这	底部	的	一个	柱子	,

并将其放在栏目的底部。

[ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

in	a	part	of	the	paper	likely	to	escape	observation	.
在	一个	部分	的	这	纸	可能	到	逃脱	观察	.

在论文中可能被忽略的部分。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)] [kə:'teil] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ; [bi'stəu] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Morning	Advertiser	curtails	the	article	still	further	;	bestows	no	expression	of
这	早晨	广告商	限制	这	文章	仍然	更远	;	授予	不	表达	的

['hɒrə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [di:d] ,

horror	upon	the	deed	,
恐怖	之上	这	契据	,

《晨报》对这篇文章的篇幅进一步缩减，对这一行为没有丝毫谴责之意。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [sez] , “ [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

and	merely	says	,	“	That	a	person	of	consideration	and	a	soldier
和	仅仅	说道	,	“	那	一个	人	的	考虑	和	一个	士兵

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

were	taken	to	the	office	,
是	已采取	到	这	办公室	,

并只是说：“一位有头有脸的人物和一名士兵被带到了办公室，

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊs] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] .

charged	with	a	gross	misdemeanor	.
带电	和	一个	总的	轻罪	.

被控犯有严重轻罪。

” [wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] ,

”	We	now	come	to	the	Morning	Chronicle	,
”	我们	现在	来	到	这	早晨	编年史	,

“现在我们来看《晨报》，”

[wɪtʃ] [fɪlz] [fɔ:(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv][ɪts]['peɪpə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hju:mz] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ˌrezə'lʊʃən]

which	fills	four	columns	of	its	paper	with	Mr	.	Hume's	nonsensical	resolutions
哪个	填充	四	列	的	它是	纸	和	先生	.	休谟的	荒谬的	决议

[ə'baʊt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] ;

about	the	National	Debt	and	the	operations	of	the	Sinking	Fund	;
关于	这	国家的	债务	和	这	运营	的	这	下沉	基金	;

该报用了四栏篇幅刊登休谟先生关于国债和偿债基金运作的荒谬决议；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][speə(r)]['əʊnli][dʒʌst]['sev(ə)n][laɪnz] ,

but	which	can	spare	only	just	seven	lines	,
但	哪个	能	空闲的	仅有的	只是	七	线条	,

但它只能挤出七行字，

[pʊt][ɪn][ðə; ði][ɒbskj'ʊɹəst][pɑ:t][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

put	in	the	obscurest	part	of	all	of	the	paper	,
放	在	这	晦涩难懂	部分	的	全部	的	这	纸	,

把字写在整张纸最不起眼的地方。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] “ [tu:] [p'ɜ:sənz] ” ([ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɪʃəp] !

to	say	that	“	two	persons	”	(	and	not	a	word	about	a	bishop	!
到	说	那	“	二	人	”	(	和	不是	一个	单词	关于	一个	主教	!

说“两个人”（却只字未提主教！）

) [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

)	were	discovered	in	a	public	house	,	and	so	forth	.
)	是	发现	在	一个	民众	房子	,	和	所以	前进	.

）在一家酒馆被发现，等等。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] .

But	we	will	take	the	very	words	of	the	Chronicle	.
但	我们	将要	拿	这	非常	字	的	这	编年史	.

但我们将采纳《纪事报》的原话。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [ʌp] [mʌtʃ] [speɪs] ;

They	will	not	fill	up	much	space	;
他们	将要	不是	充满	向上	很多	空间	;

它们不会占用太多空间;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

and	they	will	enable	the	public	to	judge	of	the	real	character	of	this
和	他们	将要	使能够	这	民众	到	法官	的	这	真实的	特点	的	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他们将使公众能够判断这份报纸的真实性质。

“ [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] [steɪts] [ðæt] [ɒn]['fraɪdeɪ]

“	A	Sunday	paper	states	that	on	Friday
“	一个	星期日	纸	各州	那	在	星期五

一份周日报纸称，周五

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[naɪt] , [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['mɑːkɪt] ,

night	,	two	persons	were	discovered	at	public	-	house	in	St	.	James's	market	,
夜晚	,	二	人	是	发现	在	民众	-	房子	在	英石	.	詹姆斯的	市场	,

当晚，在圣詹姆斯市场的一家酒吧里发现了两人。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [left] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪm] ,

in	a	situation	which	left	no	doubt	respecting	the	nature	of	their	crime	,
在	一个	情况	哪个	左边	不	怀疑	尊重	这	自然	的	他们的	犯罪	,

在这样一种情况下，他们的罪行性质已毋庸置疑，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [wɒtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɒfɪs]

that	they	were	taken	to	watch	-	house	,	and	brought	to	a	Police	-	office
那	他们	是	已采取	到	手表	-	房子	,	和	带来	到	一个	警察	-	办公室

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

on	Saturday	morning	,
在	周六	早晨	,

他们被带到拘留所，并于周六早上被带到警察局。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]

when	it	appeared	from	papers	in	the	pocket	of	the	one	,	that	he	filled	a
什么时候	它	出现	从	文件	在	这	口袋	的	这	一	,	那	他	已填	一个

[haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

high	station	,
高的	车站	,

从其中一人口袋里的文件可以看出，他身居要职。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [neɪm] .

which	we	will	not	name	.
哪个	我们	将要	不是	姓名	.

我们不会透露其名称。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][beɪl] . ”

The	magistrate	is	said	to	have	admitted	them	to	bail	.	”
这	地方法官	是	说	到	有	承认	他们	到	保释	.	”

据说地方法官准予他们保释。

“ [tuː] [p'ɜːsənz] !

“	Two	persons	!
“	二	人	!

“两个人！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] ;

”	And	the	Chronicle	could	find	out	nothing	but	two	persons	;
”	和	这	编年史	可以	寻找	出去	没有什么	但	二	人	;

“而《纪事报》除了两个人之外，什么也没查出来；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

though	it	had	read	the	Observer	as	well	as	we	,
尽管	它	有	读	这	观察员	作为	出色地	作为	我们	,

虽然它也和我们一样读过《观察家报》，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [mʌst; məst]

and	though	it	would	not	take	us	much	to	prove	that	the	Chronicle	must
和	尽管	它	会	不是	拿	我们	很多	到	证明	那	这	编年史	必须

[hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

have	heard	all	about	the	matter	on	Saturday	night	,
有	听到	全部	关于	这	事情	在	周六	夜晚	,

虽然我们无需费太多力气就能证明，《纪事报》肯定在周六晚上就听说了这件事的全部经过，

['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['æktʃuəli]

seeing	that	an	Evening	paper	in	the	neighbourhood	had	the	intelligence	actually
看到	那	一个	晚上	纸	在	这	邻里	有	这	智力	实际上

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

composed	and	going	to	the	press	on	Saturday	afternoon	,
由	和	去	到	这	按	在	周六	下午	,

鉴于附近一家晚报已经掌握了这份情报，并将于周六下午付印，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] !

and	had	stopped	the	press	to	cancel	the	matter	!
和	有	停止	这	按	到	取消	这	事情	!

并已叫停印刷，取消此事！

[frɒm; frəm] [wɒt] ['məʊtɪv] [ðɪs] ['kænslɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [let][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['pʌblɪk] [dʒʌdʒ] .

From	what	motive	this	cancelling	took	place	,	let	the	indignant	public	judge	.
从	什么	动机	这	取消	采取	地方	,	让	这	愤怒	民众	法官	.

取消此次活动究竟是出于何种动机，就让义愤填膺的公众来评判吧。

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [æn; ən][ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['kɒmən] [laɪf] ,

The	Chronicle	,	had	this	been	an	affair	between	two	persons	in	common	life	,
这	编年史	,	有	这	到过	一个	事务	之间	二	人	在	常见的	生活	,

《纪事报》报道，如果这是两个普通人之间的婚外情，

[wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [wʊd] [nɒt] [suːn] [hæv; həv]

would	have	rung	us	such	a	peel	upon	the	subject	as	would	not	soon	have
会	有	梯子	我们	这样的	一个	果皮	之上	这	主题	作为	会	不是	很快	有

他会就此事给我们打这么个电话，以至于不会很快.....

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[biːn] [fə'gɒtn] ;
been **forgotten** **;**
到过 被遗忘的 ;

被遗忘了;

[ænd; ənd][let]['aʊə(r)] ['ridər] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['məʊtɪv] [ðæt]
and **let** **our** **readers** **judge** **how** **powerful** **must** **have** **been** **the** **motive** **that**
和 让 我们的 读者 法官 如何 强大的 必须 有 到过 这 动机 那
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
could **have** **induced** **it** **,**
可以 有 诱导 它 ,

至于促使他们做出这种行为的动机究竟有多么强大，就让读者来评判吧。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ,
not **only** **to** **abridge** **the** **article** **of** **the** **Observer** **,**
不是 仅有的 到 删节 这 文章 的 这 观察员 ,

不仅要删减《观察家报》的文章,

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ;
not **only** **to** **tell** **less** **than** **it** **had** **read** **in** **the** **Sunday** **paper** **;**
不是 仅有的 到 告诉 较少的 比 它 有 读 在 这 星期日 纸 ;

不仅讲述的内容比周日报纸上读到的还要少;

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][kræm] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)]['ɪntuː]['sev(ə)n][laɪnz][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
not **only** **to** **cram** **this** **important** **matter** **into** **seven** **lines** **and** **hide** **it** **at** **the**
不是 仅有的 到 塞满 这 重要的 事情 进入 七 线条 和 隐藏 它 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] ;
bottom **of** **a** **column** **;**
底部 的 一个 柱子 ;

不仅将这件重要的事情压缩到七行文字中，还把它藏在专栏的底部;

[nɒt]['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][tɔːk] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] ;
not **only** **this** **,** **but** **to** **talk** **of** **two** **persons** **;**
不是 仅有的 这 , 但 到 讲话 的 二 人 ;

不仅如此，还要谈论两个人;

[nɒt][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
not **to** **name** **a** **Bishop** **or** **a** **soldier** **at** **all** **;**
不是 到 姓名 一个 主教 或者 一个 士兵 在 全部 ;

不要提及任何主教或士兵的名字;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ɪm'pjuːt] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðə; ði]
and **to** **be** **guilty** **of** **the** **infamous** **injustice** **of** **imputing** **by** **implication** **the**
和 到 是 有罪的 的 这 臭名昭著的 不公正 的 估算 经过 含义 这
[kraɪm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] !
crime **indiscriminately** **to** **all** **classes** **of** **Englishmen** **!**
犯罪 不加区分地 到 全部 课程 的 英国人 !

并且犯下了臭名昭著的不公正罪行，即暗示该罪行不分青红皂白地归咎于所有阶层的英国人!

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] :
Let **us** **now** **come** **to** **the** **elect** **of** **the** **respectable** **part** **of** **the** **press** **:**
让 我们 现在 来 到 这 选 的 这 可敬 部分 的 这 按 :

现在让我们来看看受人尊敬的新闻界人士中的佼佼者:

[dʒɒn] [bʊl] ; [ðə; ði] [njuː] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .
John **Bull** **;** **the** **New** **Times** **;** **and** **the** **OLD** **TIMES** **.**
约翰 公牛 ; 这 新的 《时代周刊》 ; 和 这 老的 时代 .

约翰牛；新时代；和旧时代。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld]['aʊə(r)] ['ridər] , [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp]

We	have	already	told	our	readers	,	that	these	were	all	of	the	same	stamp
我们	有	已经	讲述	我们的	读者	,	那	这些	是	全部	的	这	相同的	邮票

;
;
;

我们已经告诉读者，这些都是同一枚邮票；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

and	now	we	shall	see	.
和	现在	我们	将	看	.

现在我们拭目以待。

[dʒɒn] [bʊl] [ɪz][kwaɪt]['saɪlənt] .

John	Bull	is	quite	silent	.
约翰	公牛	是	相当	沉默的	.

约翰牛很安静。

[dʒɒn] [keɪm] [aʊt] ['veri] [leɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

John	came	out	very	late	on	Sunday	morning	.
约翰	来了	出去	非常	晚的	在	星期日	早晨	.

约翰星期天早上很晚才出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ru:mə(r)][ɒn] [fləʊt] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] ,

There	was	a	rumour	on	float	on	Saturday	,	and	we	have	already	related	,
那里	曾是	一个	谣言	在	漂浮	在	周六	,	和	我们	有	已经	有关的	,

周六有传言说有船只漂浮，我们已经报道过了。

[ðæt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)][hæd; həd]['æktʃuəli] [gɒt][ðə; ði]['mætə(r)][set] [ʌp] ;

that	an	evening	paper	had	actually	got	the	matter	set	up	;
那	一个	晚上	纸	有	实际上	得到	这	事情	放	向上	;

原来是晚报掌握了这件事的进展；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [taɪps] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	is	to	say	the	types	composed	for	printing	an	account	of	the
那	是	到	说	这	类型	由	为了	印刷	一个	帐户	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] !

transaction	!
交易	!

也就是说，是为打印交易记录而编写的类型!

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st]

and	that	it	was	induced
和	那	它	曾是	诱导

而且它是人为诱发的。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[tu:; tə][stɒp][ðə; ði] [pres] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

to	stop	the	press	,	take	out	the	article	,
到	停止	这	按	,	拿	出去	这	文章	,

为了阻止媒体报道，撤下那篇文章。

['skætə(r)][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [sted] ,

scatter	the	types	and	put	in	another	article	in	its	stead	,
分散	这	类型	和	放	在	其他	文章	在	它是	坚定	,

将这些类型分散开来，并用另一篇文章代替它。

['prɒbəbli] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs][sə'saɪəti][ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .

probably	**an**	**article**	**from**	**the**	**Vice**	**Society**	**or**	**from**	**some**	**Bible**	**Society**	**.**
大概	一个	文章	从	这	副	社会	或者	从	一些	圣经	社会	.

可能是来自道德协会或某个圣经协会的文章。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒɒn] [bʊl] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] ;

What	**happened**	**to**	**John**	**Bull**	**we**	**do**	**not**	**know**	**precisely**	**;**
什么	发生	到	约翰	公牛	我们	做	不是	知道	恰恰	;

我们并不确切知道约翰·布尔究竟发生了什么事;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [dʒɒn][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

but	**something**	**seems**	**to**	**have**	**seized**	**John**	**all**	**at**	**once**	**early**	**on**	**Sunday**	**morning**	**,**
但	某物	似乎	到	有	查获	约翰	全部	在	一次	早期的	在	星期日	早晨	,

但星期天清晨，约翰似乎突然间被某种东西攫住了。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

or	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
或者	在	这	中间	的	这	夜晚	前	.

或者在前一天晚上半夜。

[fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [get] [dʒɒnz] ['peɪpə(r)] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ;

For	**,**	**we**	**sent**	**to**	**get**	**John's**	**paper**	**,**	**on**	**Sunday**	**morning**	**about**	**ten**	**o'clock**	**;**
为了	,	我们	发送	到	得到	约翰的	纸	,	在	星期日	早晨	关于	十	点钟	;

因为，星期天早上十点左右，我们派人去取约翰的报纸;

[ænd; ənd][ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [tɪl]

and	**the**	**vender**	**of**	**the**	**paper**	**informed**	**us**	**,**	**that**	**it**	**would**	**not**	**come**	**out**	**till**
和	这	供应商	的	这	纸	知情的	我们	,	那	它	会	不是	来	出去	直到

['veri] [leɪt] ,

very	**late**	**,**
非常	晚的	,

卖报纸的人告诉我们，报纸要很晚才会出版。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

because	**an**	**accident**	**had**	**happened**	**to**	**the**	**machinery**	**in**	**the**	**office**	**.**
因为	一个	事故	有	发生	到	这	机械	在	这	办公室	.

因为办公室里的机器出了事故。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][təʊld][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] !

This	**was**	**the**	**story**	**told**	**to**	**those**	**who**	**went**	**to**	**buy**	**the**	**paper**	**!**
这	曾是	这	故事	讲述	到	那些	WHO	去	到	买	这	纸	!

这就是卖报纸的人听到的故事!

[jes] , ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [siː] [ðæt] [dʒɒnz] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌreɪtɪd][ə'pɒn][baɪ]

Yes	**,**	**our**	**readers**	**will**	**see**	**that**	**John's**	**machinery**	**had**	**been**	**operated**	**upon**	**by**
是的	,	我们的	读者	将要	看	那	约翰的	机械	有	到过	经营的	之上	经过

['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

something	**perfectly**	**accidental**	**,**
某物	完美	偶然	,

是的，我们的读者将会看到，约翰的机器是被某种完全偶然的因素操作过的。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pəʊt(ə)nt]['neɪtʃə(r)] .

and	**yet**	**of**	**a**	**very**	**potent**	**nature**	**.**
和	然而	的	一个	非常	强效	自然	.

然而，它却具有非常强大的效力。

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [breɪs] [ɒv; əv] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd][əʊld] [taɪmz] .

we	come	to	that	brace	of	brothers	,	the	New	and	Old	Times	.
我们	来	到	那	支撑	的	兄弟	,	这	新的	和	老的	《时代周刊》	.

我们来到了这对兄弟——新时代和旧时代。

['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt][bəuθ] !

Perfectly	silent	both	!
完美	沉默的	两个都	!

两人都静得出奇!

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Not	a	single	word	upon	the	subject	,	—	not	a	single	allusion	to	it	,
不是	一个	单身的	单词	之上	这	主题	,	—	不是	一个	单身的	典故	到	它	,

对此事只字未提，甚至连一句暗示都没有。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][wʌn][hæz; həz]['æktʃuəli] [pʊt] [fɔ:θ] [ðɪs] [deɪ] [tu:] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [selz]

though	the	Old	one	has	actually	put	forth	this	day	two	papers	,	which	it	sells
尽管	这	老的	一	有	实际上	放	前进	这	天	二	文件	,	哪个	它	出售

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

虽然老家伙今天实际上推出了两份报纸，却只卖一份价钱，

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['despərət] ['efəts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ]

in	pursuance	of	those	desperate	efforts	which	it	is	making
在	追究	的	那些	绝望的	努力	哪个	它	是	制作

为了进行这些孤注一掷的努力

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] .

to	sustain	itself	.
到	维持	本身	.

维持自身生存。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] ['peɪpəz] , ['meʒərɪŋ] ['nɪəli] [tu:] [fi:t] [skweə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] - [skweə(r)] [fi:t]

It	has	two	papers	,	measuring	nearly	two	feet	square	,	containing	16	square	feet
它	有	二	文件	,	测量	几乎	二	脚	正方形	,	包含	-	正方形	脚

[ɒv; əv] [prɪnt] ,

of	print	,
的	打印	,

它有两张纸，每张纸边长近两英尺，印刷面积为16平方英尺。

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv]

one	and	a	half	square	foot	of	which	consists	of	an	advertisement	of
一	和	一个	一半	正方形	脚	的	哪个	由	的	一个	广告	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

the	Irish	Subscription	.
这	爱尔兰	订阅	.

其中一平方英尺半是爱尔兰订阅的广告。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] - [fi:t] [ɒv; əv][skweə(r)][prɪnt] ,

In	the	whole	of	this	16	feet	of	square	print	,
在	这	所有的	的	这	-	脚	的	正方形	打印	,

在这16英尺见方的印刷品中，

[ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt]

room	was	not	to	be	found	for	the	insertion	of	one	single	word	about
房间	曾是	不是	到	是	成立	为了	这	插入	的	一	单身的	单词	关于

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] !

the	Bishop	and	the	Soldier	!
这	主教	和	这	士兵	!

文中根本没有空间插入一个关于主教和士兵的字!

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] .

not	a	single	allusion	.
不是	一个	单身的	典故	.

没有一丝暗示。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [let] [ɪts] ['ridər] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

Nothing	that	could	let	its	readers	suppose	that	such	a	thing	had	taken	place	.
没有什么	那	可以	让	它是	读者	认为	那	这样的	一个	事物	有	已采取	地方	.

没有任何迹象表明这样的事情发生过。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] :

The	cause	of	this	need	not	be	stated	to	our	readers	:
这	原因	的	这	需要	不是	是	声明	到	我们的	读者	:

其原因无需向读者说明:

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [wʌns] ;

they	will	all	see	the	cause	at	once	;
他们	将要	全部	看	这	原因	在	一次	;

他们会立刻明白原因;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [siː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	they	will	all	despise	the	man	that	they	shall	in	future	see	with	one	of	these
和	他们	将要	全部	鄙视	这	男人	那	他们	将	在	未来	看	和	一	的	这些

['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

papers	in	his	hand	.
文件	在	他的	手	.

将来凡是看到有人手里拿着这些文件之一，他们都会鄙视他。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] , [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv]

We	could	here	,	if	we	had	time	,	refer	to	the	statement	of	Dr
我们	可以	这里	,	如果	我们	有	时间	,	参考	到	这	陈述	的	博士

. [oʊ'mɪərə] ,

.	O'Meara	,
.	奥米拉	,

如果我们有时间，可以在这里提及奥米拉博士的声明。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪb] [ɒv; əv] £3000 ,

or	rather	to	what	the	Times	has	said	about	the	bribe	of	£3000	,
或者	相当	到	什么	这	《时代周刊》	有	说	关于	这	贿赂	的	£3000	,

或者更确切地说，是指《泰晤士报》对3000英镑贿赂案的报道。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ]

the	evidence	of	which	Buonaparte	found	amongst	the	papers	of	the	run	-	away
这	证据	的	哪个	波拿巴	成立	在	这	文件	的	这	跑步	-	离开

['bɜːbən] .

Bourbon	.
波旁威士忌	.

波拿巴在逃亡的波旁家族成员的文件中发现了这些证据。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;

We	must	leave	that	to	be	noticed	another	time	;
我们	必须	离开	那	到	是	注意到	其他	时间	;

这件事我们留待以后再说吧;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [rɪ'kwest] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækts]

and	in	the	mean	time	request	our	readers	to	pay	attention	to	the	facts
和	在	这	意思是	时间	要求	我们的	读者	到	支付	注意力	到	这	事实

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd] ,

which	we	have	now	stated	,
哪个	我们	有	现在	声明	,

与此同时，请读者们注意我们刚才陈述的事实。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['nevə(r)] [fər'get] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][swɒn] , ['mɪstə(r)] . [kɑːr'laɪl] , [hɪz; ɪz][waɪf]

never	forgetting	the	sentences	on	Joseph	Swan	,	Mr	.	Carlile	,	his	wife
绝不	遗忘	这	句子	在	约瑟夫	天鹅	,	先生	.	卡莱尔	,	他的	妻子

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	sister	.
和	姐姐	.

永远不会忘记对约瑟夫·斯旺、卡莱尔先生、他的妻子和妹妹的判决。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['feəli] [ɒn][ɪts]

We	have	said	before	and	we	repeat	it	,	that	the	THING	is	now	fairly	on	its
我们	有	说	前	和	我们	重复	它	,	那	这	事物	是	现在	相当	在	它是

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

我们之前说过，现在再说一遍，那个东西现在已经基本找到了踪迹。

[ɪn]['fɔːmə(r)][keɪsɪz] , [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [daut] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

In	former	cases	,	there	may	have	been	doubts	and	difficulties	in	the	way	;
在	以前的	案例	,	那里	可能	有	到过	疑虑	和	困难	在	这	方式	;

在以往的案例中，可能存在一些疑虑和困难；

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ]

there	may	have	been	that	which	blinded	and	deluded	honest	and	well	-	meaning
那里	可能	有	到过	那	哪个	失明	和	妄想	诚实的	和	出色地	-	意义

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

或许曾经存在某种东西蒙蔽和欺骗了诚实善良的人们；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][laɪz][ɪn][ə; eɪ][nʌt] - [ʃel] .

but	here	the	matter	lies	in	a	nut	-	shell	.
但	这里	这	事情	谎言	在	一个	坚果	-	壳	.

但问题的关键就在这里。

[hɪə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [tuː] ['mɒnstrəs]

Here	the	question	is	too	plain	to	admit	of	being	obscured	and	too	monstrous
这里	这	问题	是	也	清楚的	到	承认	的	存在	模糊不清	和	也	滔天

[tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]['pælɪˌeɪʃən] .

to	admit	of	palliation	.
到	承认	的	缓和	.

这个问题太过简单，不容含糊其辞；这个问题太过骇人，不容姑息敷衍。

[ðə; ði][taɪm] ['kænɒt] [biː; bi]['dɪstənt] [wen] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ;

The	time	cannot	be	distant	when	the	decision	shall	take	place	;
这	时间	不能	是	遥远	什么时候	这	决定	将	拿	地方	;

做出决定的时间不会太远了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ;
and **in** **the** **mean** **time** **we** **beseech** **our** **readers** **to** **keep** **watch** **;**
和 在 这 意思是 时间 我们 恳求 我们的 读者 到 保持 手表 ;

与此同时，我们恳请读者们保持警惕；

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['peɪpəz] ,
to **look** **at** **the** **conduct** **of** **all** **these** **papers** **,**
到 看 在 这 执行 的 全部 这些 文件 ,

考察所有这些论文的写作情况，

[tuː; tə]['kɒntrɑːst] [ðæt] [kən'dʌkt] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪər] -
to **contrast** **that** **conduct** **with** **that** **which** **they** **shewed** **in** **the** **case** **of** **the** **Vere** **-**
到 对比 那 执行 和 那 哪个 他们 展示 在 这 案件 的 这 维尔 -
[striːt] [gæŋ] ,
street **gang** **,**
街道 帮派 ,

为了将这种行为与他们在维尔街帮派案件中所表现出的行为进行对比，

[tuː; tə][kəm'peə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] ; [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ] ,
to **compare** **their** **present** **conduct** **;** **their** **present** **silence** **with** **the** **unsparing** **,**
到 比较 他们的 展示 执行 ; 他们的 展示 沉默 和 这 毫不留情 ,

将他们现在的行为；他们现在的沉默与毫不留情的，

[bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l] [əb'hɒrəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [ɪk'sprest] : ['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]
but **just** **and** **laudable** **abhorrence** **which** **they** **then** **expressed** **:** **our** **readers** **are**
但 只是 和 值得称赞 厌恶 哪个 他们 然后 表达 : 我们的 读者 是
[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
requested **to** **make** **this** **comparison** **,**
请求 到 制作 这 比较 ,

但他们所表达的憎恶却是正当且值得称赞的：请读者们进行这样的比较。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]
at **the** **same** **time** **that** **they** **make** **a** **comparison** **between** **the** **rank** **and** **riches**
在 这 相同的 时间 那 他们 制作 一个 比较 之间 这 秩 和 财富
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [ə'fendɪŋ] ,
of **the** **party** **now** **offending** **,**
的 这 派对 现在 犯罪 ,

在比较当前冒犯政党的地位和财富的同时，

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ænd; ənd]
and **the** **obscurity** **and**
和 这 朦胧 和

以及晦涩难懂和

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðen] [ə'fendɪŋ] .
comparative **poverty** **of** **the** **parties** **then** **offending** **.**
比较 贫困 的 这 各方 然后 犯罪 .

当时涉案各方的相对贫困程度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skleɪm] [wɪð]
They **are** **requested** **to** **do** **this** **,** **and** **we** **are** **sure** **they** **will** **exclaim** **with**
他们 是 请求 到 做 这 , 和 我们 是 当然 他们 将要 惊叹 和
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

我们要求他们这样做，而且我们相信他们会和我们一起惊叹。

[ðæt] [ðɪs] “ [rɪ'spektəbl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ” [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] [ðæt]

that	this	“	respectable	part	of	the	press	”	is	surely	the	most	infamous	thing	that
那	这	“	可敬	部分	的	这	按	”	是	一定	这	最多	臭名昭著的	事物	那

['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

ever	existed	in	any	country	in	the	world	.
曾经	存在	在	任何	国家	在	这	世界	.

这所谓的“体面媒体”无疑是世界上任何国家有史以来最臭名昭著的事物。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊərɪŋ]

We	must	quit	the	subject	for	the	present	;	but	not	without	assuring
我们	必须	辞职	这	主题	为了	这	展示	;	但	不是	没有	保证

['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] ,

our	readers	that	,
我们的	读者	那	,

我们暂时必须结束这个话题；但在此之前，我要向读者保证：

[strɒŋ] [æz; əz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] , [greɪt] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] [ænd; ənd]

strong	as	corruption	is	,	great	as	are	her	powers	of	smothering	and
强的	作为	腐败	是	,	伟大的	作为	是	她	权力	的	窒息	和

['staɪflɪŋ] ,

stifling	,
令人窒息	,

腐败的力量固然强大，它窒息和扼杀他人的能力也同样强大。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

she	will	not	have	it	in	her	power	to	stifle	the	truth	in	this	case	.
她	将要	不是	有	它	在	她	力量	到	窒息	这	真相	在	这	案件	.

在此案中，她无力掩盖真相。

[wi:; wi] [keə(r)] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ækts] .

We	care	not	how	the	THING	acts	.
我们	关心	不是	如何	这	事物	行为	.

我们不在乎这东西如何行动。

[let] [ðə; ði] [θɪŋ] [du:; də] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Let	the	THING	do	what	it	pleases	;	and	let	the	public	watch	it	;
让	这	事物	做	什么	它	请	;	和	让	这	民众	手表	它	;

让那东西随心所欲吧；让公众看着吧；

[lʊk] [ʃɑ:p] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] .

look	sharp	after	the	movements	of	the	THING	,	and	see	what	it	will	do	.
看	锋利的	后	这	移动	的	这	事物	,	和	看	什么	它	将要	做	.

仔细观察那个东西的动向，看看它会做什么。

[ðʌs] [wi:; wi] [kləʊz] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [wi:; wi]

Thus	we	close	our	remarks	for	the	present	,	leaving	the	public	,	as	we
因此	我们	关闭	我们的	评论	为了	这	展示	,	离开	这	民众	,	作为	我们

[trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

trust	it	will	,
相信	它	将要	,

因此，我们今天的发言到此结束，留给公众自行思考，我们相信他们会如此。

[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [hʌʃt]

to	congratulate	itself	on	the	existence	of	one	newspaper	that	cannot	be	hushed
到	祝贺	本身	在	这	存在	的	一	报纸	那	不能	是	静静地

['ɪntu:] ['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

它为拥有这样一份无法被噤声的报纸而沾沾自喜。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd]

We	cannot	dismiss	this	article	without	observing	that	it	is	with	great	and
我们	不能	解雇	这	文章	没有	观察	那	它	是	和	伟大的	和

[ʌn'feɪnd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]

unfeigned	sorrow	that	we	have	to	record	this	degradation	of	rank	and
慆	悲哀	那	我们	有	到	记录	这	降解	的	秩	和

['dɪgnəti] ;

dignity	;
尊严	;

我们不能不指出，我们怀着极大的、真诚的悲痛之情记录下这种等级和尊严的下降，就对这篇文章不予置评；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ræŋk]

but	the	way	to	uphold	rank
但	这	方式	到	坚持	秩

但维护等级制度的方法

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ænd; ənd]['dɪgnəti][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] [ˌpɑːʃi'æləti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	dignity	is	not	to	be	guilty	of	such	base	partiality	as	that	which	we
和	尊严	是	不是	到	是	有罪的	的	这样的	根据	偏袒	作为	那	哪个	我们

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] ;

have	noticed	;
有	注意到	;

尊严不应犯下我们所看到的这种卑劣的偏袒之罪；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] ['gɪlti] ,

and	the	best	way	is	to	single	out	,	as	we	have	done	,	the	guilty	,
和	这	最好的	方式	是	到	单身的	出去	,	作为	我们	有	完毕	,	这	有罪的	,

最好的办法就是像我们一样，把罪魁祸首揪出来。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	leave	it	to	be	supposed	that	it	forms	an	exception	to	the
和	离开	它	到	是	据称	那	它	表格	一个	例外	到	这

[mæs] .

mass	.
大量的	.

并假设它是绝大多数情况中的一个例外。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [mɑːrks] , - , ['rʌsəl] - [kɔːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

Printed	by	J	.	L	.	Marks	,	23	,	Russell	-	court	,	Covent	Garden	.
打印	经过	J	.	L	.	分数	,	-	,	罗素	-	法庭	,	科文特	花园	.

由 JL Marks 印刷，地址：23 Russell-court, Covent Garden。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神